

**CJ****Gancio per fascia CJ***Hook for web sling**Crochet pour élingue**Haken für Roundschlingen und Hebebänder***CARCANO**Via per Alzate 31 - 22032 - Albese con Cassano (Como) - Italy  
Telefono: +39 031 429611 - e-mail: stamperia@carcano.it**CARTEC100**

Ed. 06

**MARCATURE**

- [ CARTEC ]: Sigla costruttore
- [ CE ]: Marcatura CE secondo direttiva macchine 2006/42/EC
- [ ..t ]: Carico massimo di utilizzo in tonnellate (es.3t)
- [ 1/W ]: Lotto di rintracciabilità

- [ ]: Omologazione DGUV
- [ ITALY ]: Made in Italy
- [ CJ ]: Codice prodotto
- [ 10 ]: Grado 100

**IT****MARKINGS**

- [ CARTEC ]: Manufacturer label
- [ CE ]: EC markings in compliance to the machine directive 2006/42/EC
- [ ..t ]: Maximum load that can be used in tons (ex. 3 t)
- [ 1/W ]: Traceability batch

- [ ]: Validation DGUV
- [ ITALY ]: Made in Italy
- [ CJ ]: Product code
- [ 10 ]: Degree 100

**GB****MARQUAGES**

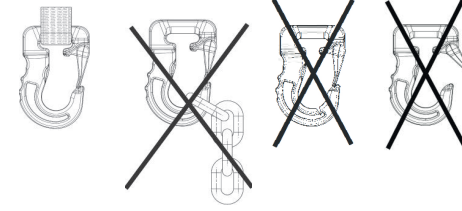
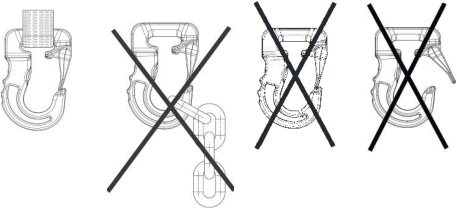
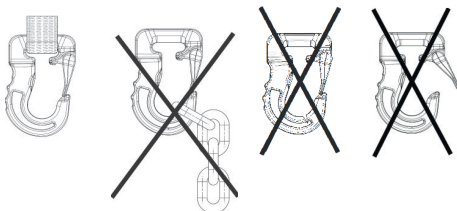
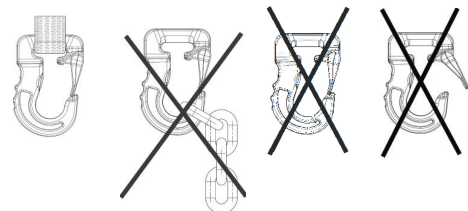
- [ CARTEC ]: Sigle du constructeur
- [ CE ]: Marquage CE conformément à la directive machines 2006/42/EC
- [ ..t ]: Charge maximale de service en tonnes (exemple: 3 t)
- [ 1/W ]: Lot de traçabilité

- [ ]: Homologation DGUV
- [ ITALY ]: Fabriqué en Italie
- [ CJ ]: Code du produit
- [ 10 ]: Degré 100

**FR****STEMPELUNGEN**

- [ CARTEC ]: Herstellers-Logo
- [ CE ]: CE-Kennzeichnung gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- [ ..t ]: Maximale Tragfähigkeit in t (z.B. 3 t)
- [ 1/W ]: Rückverfolgbarkeits-Code

- [ ]: Zulassungs-Nr. DGUV
- [ ITALY ]: Made in Italy
- [ CJ ]: Artikelnummer
- [ 10 ]: Güteklasse 10

**DE****USO PREVISTO****GANCIO DESTINATO AL SOLLEVAMENTO DEI CARICHI TRAMITE L'UTILIZZO DI FASCIA AD ANELLO CONTINUO SECONDO NORMA EN 1492-2****NON UTILIZZABILE PER IL SOLLEVAMENTO DELLE PERSONE****FORESEEN USE****HOOK FOR LOAD LIFTING BY MEANS OF A CLOSED LOOP BAND IN COMPLIANCE TO NORM EN 1492-2****CANNOT BE USED TO LIFT PEOPLE****USAGE PRÉVU****CROCHET DESTINÉ AU LEVAGE DE CHARGES À L'AIDE D'ÉLINGUES À BANDES À ANNEAU CONTINU CONFORMÉMENT À LA NORME EN 1492-2****NON DESTINÉ AU LEVAGE DES PERSONNES****ANWENDUNG****HAKEN ZUM HEBEN VON LASTEN UNTER EINSATZ VON ROUDSCHLINGEN NACH NORM EN 1492-2****NICHT ZUM HEBEN VON PERSONEN GEEIGNET****"Dichiarazione di incorporazione CE"**

(Direttiva macchine 2006/42/EC all. IIB)

Si dichiara che tutti i materiali oggetto della presente dichiarazione sono stati realizzati in conformità ai requisiti essenziali per prevenire i rischi dovuti ad operazioni di sollevamento (all. I cap.4); che i materiali sono destinati ad essere incorporati in una macchina o in una braca di sollevamento; è vietata la loro messa in servizio finché la macchina in cui sono stati incorporati non è stata dichiarata conforme alle disposizioni della "Direttiva macchine" di riferimento.

**"EC declaration of incorporation"**

(Machine Directive 2006/42/EC all. IIB)

We declare that all the material specified in the present declaration have been realized in compliance to the essential requisites to prevent risks due to lifting operations. I cap. 4) that all the materials will be part of a machine or a lifting harness; they cannot be used to work until the machine with which they have to be used has not been declared in compliance to the dispositions of the "machine directive" in question.

**"Déclaration d'incorporation CE"**

(Directive machines 2006/42/CE Annexe IIB)

Il est déclaré que tous les matériaux objet de la présente déclaration ont été réalisés conformément aux conditions requises afin de prévenir tout risque dû à des opérations de levage (annexe I, ch. 4); que les matériaux sont destinés à être incorporés dans une machine ou une élingue de levage; que leur mise en service est interdite tant que la machine sur laquelle ils sont incorporés n'a pas été déclarée conforme aux dispositions de la "directive machines" de référence.

**"EG-Einbauerklärung"**

(Maschinenrichtlinie 2006/42/EG Anl. IIB)

Es wird bestätigt, dass alle Materialien, die Gegenstand dieser Erklärung sind, entsprechend den grundlegenden Anforderungen ausgeführt wurden, um den Gefahren bei Hebeoperationen vorzubeugen (Anl. I Kap. 4) dass die Materialien zum Einbau in eine Maschine oder in ein Gehänge bestimmt sind; ihre Inbetriebnahme ist solange verboten, bis die Maschine, in die sie eingebaut wurden, nicht als konform gemäss den Bestimmungen der diesbezüglichen "Maschinenrichtlinie" erklärt wurde.

**W.L.L. (t)**

Colore gancio	Codice	Carico massimo di esercizio (ton)
VIOLETT	CJ01	1
VERDE	CJ02	2
GIALLO	CJ03	3
GRIGIO	CJ04	4
ROSSO	CJ05	5
MARRONE	CJ06	6
AZZURRO	CJ08	8
ARANCIONE	CJ10	10

**W.L.L. (t)**

Hook colour	Code	Maximum working load (ton)
VIOLET	CJ01	1
GREEN	CJ02	2
YELLOW	CJ03	3
GREY	CJ04	4
RED	CJ05	5
BROWN	CJ06	6
LIGHT BLUE	CJ08	8
ORANGE	CJ10	10

**C.M.U. (t)**

Couleur du crochet	Code	Charge maximale d'utilisation (ton)
VIOLET	CJ01	1
VERT	CJ02	2
JAUNE	CJ03	3
GRIS	CJ04	4
ROUGE	CJ05	5
MARRON	CJ06	6
BLEU	CJ08	8
ORANGE	CJ10	10

**W.L.L. (t)**

Farbe des Hakens	Art. Nr.	Tragfähigkeit (ton)
VIOLETT	CJ01	1
GRÜN	CJ02	2
GELB	CJ03	3
GRAU	CJ04	4
ROT	CJ05	5
BRAUN	CJ06	6
HELLBLAU	CJ08	8
ORANGE	CJ10	10

**VERIFICA DELL'IDONEITA' ALL'USO PER GANCI PER FASCIA DA EFFETTUARE PRIMA DI OGNI UTILIZZO E ALMENO CON CADENZA ANNUALE**

Prima di ogni utilizzo verificare che:

- il gancio sia esente da difetti di usura, corrosione, cricche o deformazioni evidenti
- le marcature siano ben leggibili
- i carichi da sollevare siano conformi alle portate per i quali i ganci sono stati progettati (le portate sono indicate sia sui ganci che sulle istruzioni d'uso).

Nel caso i controlli diano esito negativo il gancio non deve più essere utilizzato e deve essere sostituito

Si ricorda che:

- i controlli devono essere effettuati da personale qualificato
- in quanto accessori di sollevamento i ganci per fascia devono essere sottoposti a verifiche periodiche programmate ed annotate in un apposito registro di controllo in conformità alle norme e leggi vigenti

**CHECK SUITABILITY OF HOOKS FOR BANDS BEFORE USE AND YEARLY**

Before using each time ensure that:

- the hook does not have any defects due to wear, corrosion, cracks or any other visible defects
- markings have to be clearly legible
- the loads which need to be lifted are in compliance to the capacity of the hooks (the maximum capacity is shown both on the hooks and in the User's Manual)

If after checking the hooks are not up to standard the hook must no longer be used and must be replaced

Please remember that:

- checks have to be carried out by qualified staff
- as lifting accessories hooks for slings must undergo checks at regular intervals scheduled and recorded in a special inspection register in compliance to the laws in force

**VÉRIFICATION DE LA CONFORMITÉ DES CROCHETS D'ÉLINGUE À BANDE À EXÉCUTER AVANT CHAQUE UTILISATION ET AU MOINS UNE FOIS PAR AN**

Avant toute utilisation, vérifier que:

- le crochet ne présente pas de défauts évidents d'usure ou de corrosion, des cricques ou des déformations
- les marquages sont bien lisibles
- les charges à soulever sont conformes aux portées pour lesquelles les crochets ont été conçus (les portées sont indiquées sur les crochets et dans les instructions d'utilisation)

Si le résultat des contrôles est négatif, le crochet ne doit plus être utilisé et il devra être immédiatement remplacé.

Il est rappelé que:

- les contrôles doivent être exécutés par un personnel qualifié
- en tant qu'accessoires de levage, les crochets d'élingue à bande doivent être soumis à des vérifications périodiques programmées et consignées sur un registre de contrôle particulier conformément aux normes et aux lois en vigueur en la matière

**FOLGENDE KONTROLLEN FÜR DIE EIGNUNG ALS ROUNDSCHLINGENHAKEN SIND VOR JEDEM GEBRAUCH UND MINDESTENS EINMAL JÄHRLICH DURCHFÜHREN**

Prüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob:

- Der Haken keine Schäden durch Verschleiss, Korrosion, Rissbildung oder deutliche Verformungen aufweist
  - Die Stempelungen gut lesbar sind
  - Die zu hebenden Lasten den Tragfähigkeiten entsprechen, für die Haken ausgelegt wurden (die Tragfähigkeiten sind sowohl auf den Haken markiert als in der Betriebsanleitung angegeben)
- Sollten die Kontrollen zu einem negativen Ergebnis führen, darf der Haken nicht mehr eingesetzt werden und ist auszuwechseln
- Es ist darauf hinzuweisen, dass:
- die Kontrollen nur durch Fachpersonal ausgeführt werden dürfen
  - da es sich bei den Haken um Anschlagmittel zum Heben von Lasten handelt, sind diese, regelmäßigen Überprüfungen entsprechend den gesetzlichen Sicherheitsverordnungen vorzunehmen.
- Die Vornahme dieser Prüfungen ist in einem Prüfregister zu dokumentieren

**ISTRUZIONI / INSTRUCTIONS / INSTRUCTIONS / BENUTZERINFORMATION**

- Il gancio deve essere installato da personale maggiorenne qualificato in quanto utilizzato nelle operazioni di sollevamento che devono essere effettuate in accordo alla direttiva macchine 2006/42/EC e successive modifiche
- La persona qualificata che deve sovrintendere l'operazione di sollevamento dovrà individuare sempre il centro di gravità del carico e posizionare i ganci in modo da garantire che il carico stesso sia sempre bilanciato
- Il gancio deve essere utilizzato con una fascia ad anello continuo di tessuto di fibra chimica EN 1492-2 avente lo stesso carico massimo di esercizio del gancio (stesso colore)
- Fare in modo che durante il sollevamento la fascia sia ben stesa per tutta la sua larghezza ed alloggi perfettamente nella sede del gancio

- The hook must be fitted by qualified staff of age of majority as it is used for lifting operations which must be carried out in compliance to the machine directive 2006/42/EC and subsequent modifications
- The qualified person must supervise the lifting operation and must always detect the gravity center of the load and position the hooks in order to guarantee that the said load is always balanced
- The hook must be used with a closed loop band made of chemical fibre EN 1492-2 with the same maximum operating load as the hook (same colour)
- Make sure that during lifting the band is taut all along and the hook fits perfectly into its housing

- Le crochet doit être installé par un personnel qualifié majeur car il est employé dans des opérations de levage devant être effectuées conformément à la directive Machines 2006/42/CE et à ses modifications successives
- L'opérateur qualifié qui devra superviser l'opération de levage devra toujours repérer le centre de gravité de la charge et positionner les crochets de manière à garantir que la charge est bien équilibrée
- Le crochet doit être utilisé avec une élingue à bande à anneau continu de tissu de fibre chimique EN 1492-2 présentant la même charge maximale de service que celle du crochet (même couleur)
- Lors du levage, faire en sorte que l'élingue à bande soit bien tendue sur toute la largeur et parfaitement insérée sur le siège du crochet

- Der Haken muss durch volljähriges Fachpersonal montiert werden, da er bei den Hebevorgängen eingesetzt wird, die entsprechend den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG - und den nachfolgenden Änderungen auszuführen sind
- Der Fachmann, der den Hubvorgang überwacht, muss immer den Schwerpunkt der Last ermitteln und die Haken so positionieren, dass die Last ausgewogen verteilt ist
- Der Haken muss mit einer Rundslinge gemäß EN 1492-2 kombiniert werden, die dieselbe Tragfähigkeit aufweist wie der Haken (identische Farbe)
- Es ist dafür Sorge zu tragen, dass während des Hebevorgangs die Schlinge immer vollständig ausgebreitet ist und sich perfekt in den Sitz des Hakens einpasst

• **Fattori di riduzione di portata**

Temperatura ambiente	Riduzione
Da – 40°C a 200°C	Nessuna
Da 200°C a 300°C	-10%
Da 300°C a 380°C	-40%
Oltre 380°C	non ammessa

• **Coefficiente di sicurezza 4**

- Il gancio può essere utilizzato in totale sicurezza fino ad un max di 20.000 sollevamenti a pieno carico
- In caso di operazione di sollevamento a rischio elevato devono essere garantite le condizioni di sicurezza per le persone esposte a rischio
- Il mancato rispetto delle indicazioni può causare danni a persone e cose
- Documentazione redatta in accordo al punto 1.7.4.2 della direttiva macchine 2006/42/EC

**DIVIETI**

- Non utilizzare i ganci in ambienti acidi o ad alta corrosione di sostanze chimiche e/o in atmosfera espositiva
- Non utilizzare in ambiente con temperatura maggiore di 380°C o minore di - 40°C
- Non superare le portate indicate sulla tabella di riferimento
- Non utilizzare per scopi diversi da quelli previsti
- Non utilizzare per il sollevamento delle persone
- Non sostare durante l'utilizzo sotto il carico sospeso
- Non sostare durante l'utilizzo nelle zone pericolose (per zone pericolose si intendono zone esposte/individuate a rischio di caduta del carico movimentato con l'accessorio)
- Qualora vengano effettuate sul prodotto modifiche o riparazioni e/o trattamenti successivi, vengono a decadere i termini di garanzia e ci riterremo esonerati da qualsiasi responsabilità

**CONSERVAZIONE**

Il gancio deve essere conservato in ambiente idoneo (es. asciutto, non corrosivo etc.).

**SMALTIMENTO**

L'imballaggio del prodotto deve essere avviato alla normale raccolta differenziata.  
Il prodotto deve essere recuperato come rottame metallico.

Istruzioni originali

• **Elements which reduce the hook's capacity**

Environment temperature	Reduction
From – 40°C to 200°C	None
From 200°C to 300°C	-10%
From 300°C to 380°C	-40%
Above 380°C	not allowed

• **Safety coefficient 4**

- The hook can be used safely up to maximum of 20.000 lifts with a full load
- For risky lifting operations safety measures have to be taken for the operators who undergo the risk
- If the instructions are not adhered to serious damage can be caused to things and injuries to people
- The documentation has been drawn up in compliance to section 1.7.4.2 of the machine directive 2006/42/EC

**NOT ALLOWED**

- Do not use hooks in acid or high corrosion chemical substance environments or in an explosive atmosphere
- Do not use in environment with a temperature higher than 380°C or lower than -40°C
- Do not exceed the capacity specified on the reference chart
- Do not use for operations which defer from the ones that are foreseen
- Do not use to lift people
- Do not stand under an overhanging load whilst it is being used
- During use, do not stand in dangerous areas (dangerous areas are those exposed to or at risk of falling of the load being moved by the device)
- If changes, repairs and/or treatments are made to the product, the terms of the guarantee are no longer applicable and the manufacturer declines all liability

**STORAGE**

The hooks must be stored in a suitable environment (e.g. dry, non-corrosive, etc.).

**DISPOSAL**

The product packaging must be sent for normal recycling.  
The product must be recovered as metal scrap.

Translation of the original instructions drawn up in Italian

• **Facteurs de réduction de la portée utile du crochet**

Température ambiante	Réduction
De – 40°C à 200°C	Aucune
De 200°C à 300°C	-10%
De 300°C à 380°C	-40%
Supérieure à 380°C	non admise

• **Coefficient de sécurité 4**

- Le crochet peut être utilisée en toute sécurité jusqu'à un maximum de 20.000 levages à pleine charge
- En cas d'opération de levage à risque élevé, les conditions de sécurité pour les personnes exposées devront être garanties
- L'observation des consignes peut être la cause de dommages aux biens et aux personnes
- Documentation rédigée conformément au point 1.7.4.2 de la directive machines 2006/42/CE

**INTERDICTIONS**

- Ne pas utiliser les crochets dans une ambiance acide ou à haute corrosion de substances chimiques et/ou dans une atmosphère explosive
- Ne pas utiliser dans une ambiance présentant une température supérieure à 380°C ou inférieure à -40°C
- Ne pas dépasser les portées indiquées dans le tableau de référence
- Ne pas l'utiliser dans des buts différents de ceux prévus
- Ne pas utiliser pour le levage des personnes
- Ne pas stationner sous la charge suspendue lors de l'utilisation
- Lors de l'utilisation, ne pas stationner sur les zones dangereuses (pas zones dangereuses, on entend les zones exposées ou identifiées à risque de chute de la charge manutentionnée avec l'accessorie)
- Si des modifications, des réparations et/ou des traitements ultérieurs sont exécutés sur le produit, les termes de la garantie tombent et le constructeur se retient libéré de toute responsabilité

**CONSERVATION**

Le dispositif doit être conservé dans une ambiance adaptée (par exemple, sèche, non corrosive, etc.).

**MISE AU REBUT**

L'emballage du produit doit être déposé dans un centre de tri.  
Le produit doit être recyclé tel un déchet métallique.

Traduction des instructions d'origine rédigées en italien

• **Temperatureinsatztauglichkeit**

Umgebungstemperatur	Reduzierung der Tragfähigkeit
Von – 40°C bis 200°C	Keine
Von 200°C bis 300°C	-10%
Von 300°C bis 380°C	-40%
Über 380°C	Nicht zulässig

• **Sicherheitskoeffizient 4**

- Der Haken kann ohne jedes Sicherheitsrisiko für bis zu maximal 20.000 Hebevorgängen unter Voll-Last verwendet werden
- Bei Hebevorgängen unter hohem Risiko müssen die Sicherheitsbedingungen für die einer Gefahr ausgesetzten Personen garantiert werden
- Die Nichtbeachtung der Vorschriften kann Personen- und Sachschäden verursachen
- Diese Dokumentation wurde in Übereinstimmung mit Punkt 1.7.4.2 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG erstellt

**VERBOTE**

- Verwenden Sie die Haken nicht in saurer Umgebung oder bei starker Korrosion durch chemische Substanzen und/ oder in explosiver Atmosphäre
- Der Einsatz bei Temperaturen über 380°C oder unter -40° C ist unzulässig
- Die Tragfähigkeitswerte der Tabelle dürfen nicht überschritten werden
- Die Haken sind nicht für andere Zwecke als die vorgesehenen einzusetzen
- Die Haken dürfen nicht zum Heben von Personen eingesetzt werden
- Der Aufenthalt unter der schwebenden Last ist verboten
- Kein Aufenthalt von Personen während des Einsatzes im Gefahrenbereich (unter Gefahrenbereichen sind Bereiche zu verstehen, in denen die Gefahr eines Absturzes der Last besteht)
- Bei Vornahme von Veränderungen oder Reparaturen und/oder nachträglichen Behandlungen am Produkt verfallen die Gewährleistungsfristen und wir schliessen jegliche Haftung unsererseits für Schäden aus

**LAGERUNG**

Die Haken muss in geeigneter Umgebung aufbewahrt werden (z.B. trocken, nicht korrosiv, usw.).

**ENTSORGUNG**

Die Produktverpackung ist über die normale Mülltrennung zu entsorgen.  
Das Produkt selbst muss hingegen als Altmetall entsorgt werden.

**Übersetzung der in italienischer Sprache erstellten Originalanweisungen**



Ed. 06

#### MARCAS

- [ CARTEC ]: Sigla fabricante
- [ CE ]: Marca CE según directiva máquinas 2006/42/CE
- [ ...t ]: Carga máxima de uso en toneladas (ej. 3 t)
- [ 1/W ]: Lote de trazabilidad
- [ ]: Homologación DGUV
- [ ITALY ]: Made in Italy
- [ CJ ]: Código producto
- [ 10 ]: Grado 100

ES

92

#### MARCAÇÕES

- [ CARTEC ]: Sigla fabricante
- [ CE ]: Marcação CE conforme diretiva máquinas 2006/42/CE
- [ ...t ]: Carga máxima de utilização em toneladas (por ex. 3 t)
- [ 1/W ]: Lote de rastreabilidade
- [ ]: Homologação DGUV
- [ ITALY ]: Made in Italy
- [ CJ ]: Código produto
- [ 10 ]: Grau 100

PT

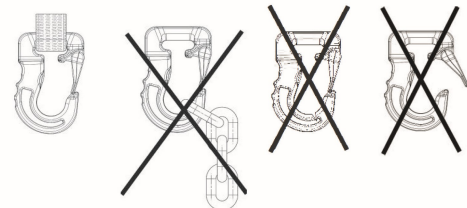
#### MÄRKNINGAR

- [ CARTEC ]: Tillverkarens kod
- [ CE ]: CE-märkning enligt maskindirektivet 2006/42/EG
- [ ...t ]: Maximal nyttolast i ton (t.ex. 3t)
- [ 1/W ]: Spårbarhetsparti
- [ ]: DGUV-typgodkännande
- [ ITALY ]: Tillverkad i Italien
- [ CJ ]: Produktkod
- [ 10 ]: Grad 100

SV

#### USO PREVISTO

**GANCHO DESTINADO A LA ELEVACIÓN DE CARGAS MEDIANTE EL USO DE BANDA EN ANILLO CONTINUO SEGÚN LA NORMA EN 1492-2**  
**NO SIRVE PARA LEVANTAR PERSONAS**



#### "Declaración de incorporación CE"

(Directiva máquinas 2006/42/CE anexo IIB).  
 Se declara que todos los materiales que son objeto de la presente declaración han sido realizados de conformidad con los requisitos esenciales para prevenir riesgos debidos a las operaciones de elevación (anexo I cap.4); que los materiales están destinados a incorporarse en una máquina o eslinga de elevación; está prohibido poner el equipo en uso mientras la máquina en la que se haya incorporado no haya sido declarada conforme a las disposiciones de la "Directiva Máquinas" de referencia.

#### W.L.L. (t)

Color gancho	Código	Carga máxima de uso (ton)
VIOLETA	CJ01	1
VERDE	CJ02	2
AMARILLO	CJ03	3
GRIS	CJ04	4
ROJO	CJ05	5
MARRÓN	CJ06	6
CELESTE	CJ08	8
NARANJA	CJ10	10

#### VERIFICACIÓN DE LA IDONEIDAD AL USO DE LOS GANCHOS PARA BANDA A EFECTUAR ANTES DE CADA USO Y AL MENOS CON FRECUENCIA ANUAL

Antes de cada uso comprobar que:

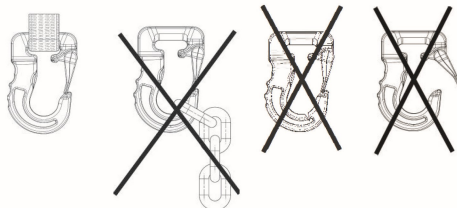
- el gancho esté libre de defectos de desgaste, corrosión, grietas o deformaciones evidentes
- las marcas estén bien legibles
- las cargas sean conformes a la capacidad de los ganchos (las capacidades están indicadas tanto en los ganchos como en las instrucciones de uso).

Si los controles dan resultado negativo, no utilizar el gancho: sustituirlo. Se recuerda que:

- los controles deben ser efectuados por personal cualificado
- los ganchos para banda son accesorios de elevación que deben someterse a verificaciones periódicas programadas con registro de control según las normas y leyes vigentes

#### USO PREVISTO

**GANCHO DESTINADO À ELEVACÃO DE CARGAS UTILIZANDO UMA CINTA DE ANEL CONTÍNUO DE ACORDO COM A NORMA EN 1492-2**  
**NÃO PODE SER UTILIZADO PARA A ELEVACÃO DE PESSOAS**



#### "Declaração de incorporação CE"

(Directiva máquinas 2006/42/CE an. IIB)  
 Declaramos por este meio que todos os materiais objeto da presente declaração foram realizados em conformidade com os requisitos essenciais de prevenção de riscos decorrentes de operações de elevação (anexo I, capítulo 4); que os materiais se destinam a incorporação numa máquina ou numa cinta de elevação; que é proibida a sua colocação em serviço enquanto a máquina em que foram incorporados não tiver sido declarada em conformidade com as disposições da "Diretiva das máquinas" de referência.

#### W.L.L. (t)

Cor do gancho	Código	Carga máxima de trabalho (t)
VIOLETA	CJ01	1
VERDE	CJ02	2
AMARELO	CJ03	3
CINZENTO	CJ04	4
VERMELHO	CJ05	5
CASTANHO	CJ06	6
AZUL	CJ08	8
LARANJA	CJ10	10

#### VERIFICAÇÃO DA ADEQUAÇÃO AO USO PARA GANCHOS DE CINTA A EFETUAR ANTES DE CADA UTILIZAÇÃO E PELO MENOS UMA VEZ CINTA POR ANO

Antes de cada utilização, certifique-se de que:

- o gancho está isento de defeitos de desgaste, corrosão, fissuras ou deformações evidentes
- as marcas estão bem legíveis
- as cargas a elevar estão em conformidade com as capacidades para as quais os ganchos foram concebidos (as capacidades são indicadas quer nos ganchos quer nas instruções de utilização).

Caso as verificações produzam um resultado negativo o gancho não deve ser utilizado e deve ser substituído.

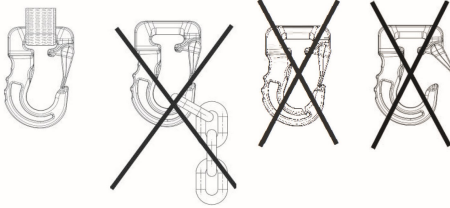
Lembramos que:

- as verificações devem ser efetuadas por pessoal qualificado
- enquanto acessórios de elevação, os ganchos de cinta devem ser submetidos a verificações periódicas programadas e anotadas num registo específico de controlo em conformidade com as normas e leis em vigor

#### AVSEDD ANVÄNDNING

**KROK AVSEDD FÖR LYFT AV LASTER MED HJÄLP AV ETT KONTINUERLIGT RINGSLING ENLIGT SS-EN 1492-2**

**FÄR INTE ANVÄNDAS FÖR ATT LYFTA PERSONER**



#### "EG-försäkran om införlivande"

(Maskindirektivet 2006/42/EG bil. IIB)  
 Härmed förklaras att allt material som omfattas av denna försäkran har tillverkats i enlighet med de väsentliga kraven för att förhindra risker till följd av lyft (bil. I kap. 4); att materialet är avsett att ingå i en maskin eller lyftsele; det är förbjudet att ta det i bruk förrän den maskin i vilken det har införlivats har förklarats överensstamma med bestämmelserna i det relevanta "maskindirektivet".

#### W.L.L. (t)

Färg på krok	Kod	Maximal arbetsbelastning (ton)
VIOLETT	CJ01	1
GRÖN	CJ02	2
GUL	CJ03	3
GRÅ	CJ04	4
RÖD	CJ05	5
BRUN	CJ06	6
BLÅ	CJ08	8
ORANGE	CJ10	10

#### KONTROLL AV SLINGKROKARNAS LÄMPLIGHET FÖR ANVÄNDNING SKA UTFÖRAS FÖRE VARJE ANVÄNDNING OCH MINST EN GÅNG PER ÅR

Kontrollera före varje användning att

- Kroken är fri från slitage, korrosion, sprickor eller uppenbara deformationer
- märkningarna är tydligt läsbara
- den last som ska lyftas överensstämmer med de lastkapaciteter som krokarna

är konstruerade för (lastkapaciteterna anges både på krokarna och i bruksanvisningen).

Om kontrollerna visar negativt resultat får kroken inte längre användas och måste bytas ut.

Observera att:

- kontrollerna måste utföras av kvalificerad personal
- som lyftillbehör ska slingskrokar genomgå regelbunden planerad inspektion och registreras i ett särskilt inspektionsregister i enlighet med tillämpliga standarder och lagar

### INSTRUCCIONES / INSTRUÇÕES / INSTRUKTIONER

- El gancho debe ser instalado por personal mayor de edad y cualificado, ya que las operaciones de elevación deben llevarse a cabo según la directiva máquinas 2006/42/CE y posteriores enmiendas
- La persona cualificada encargada de supervisar la operación de elevación deberá identificar el centro de gravedad de la carga y colocar los ganchos de manera que esté garantizado el equilibrio constante de la carga
- El gancho debe utilizarse con una banda en anillo continuo de tejido de fibra química EN 1492-2 que tenga la misma carga máxima de ejercicio que el gancho (mismo color)
- Durante la elevación la banda debe estar bien tendida en todo su ancho y caber perfectamente en el alojamiento del gancho

- O gancho deve ser instalado por pessoal com mais de 18 anos e qualificado para as operações de elevação, que devem ser efetuadas de acordo com a diretiva 2006/42/CE relativa às máquinas posteriores alterações
- A pessoa qualificada que deve vigiar a operação de elevação deverá identificar sempre o centro de gravidade da carga e posicionar os ganchos de forma a garantir que a carga se mantém sempre equilibrada
- O gancho deve ser utilizado com uma cinta de anel contínuo de tecido de fibra química EN 1492-2 com a mesma carga máxima de trabalho que o gancho (mesma cor)
- Prestar atenção para que, durante a elevação, a cinta esteja bem esticada em toda a sua largura e se encaixe perfeitamente na sede do gancho

- Kroken måste installeras av myndig och kvalificerad personal eftersom den används i lyftoperationer som måste utföras i enlighet med maskindirektivet 2006/42/EG med efterföljande ändringar
- Den kvalificerade person som övervakar lyftoperationen måste alltid identifiera lastens tyngdpunkt och placera krokarna på ett sådant sätt att det säkerställs att lasten alltid är balanserad
- Kroken måste användas med ett kontinuerligt ringsling av kemisk fiber av SS-EN 1492-2 med samma maximala arbetsbelastning som kroken (samma färg)
- Se till att slinget är sträckt över hela sin bredd och passar perfekt i krokens säte under lyft



• Factores de reducción de capacidad

Temperatura ambiente	Reducción
De - 40°C a 200°C	Ninguna
De 200°C a 300°C	-10%
De 300°C a 380°C	-40%
Más de 380°C	no admitida

• Coeficiente de seguridad 4

- El gancho se puede utilizar con total seguridad hasta un máx. de 20.000 elevaciones a plena carga
- En caso de elevaciones de alto riesgo, deben estar garantizadas las condiciones de seguridad para las personas expuestas a riesgo
- El incumplimiento de las indicaciones puede causar daños a personas y cosas
- Documentación redactada según el punto 1.7.4.2 de la Directiva Máquinas 2006/42/EC

PROHIBICIONES

- No utilizar los ganchos en ambientes ácidos o con alta corrosión de sustancias químicas o en atmósfera explosiva
- No utilizar en ambientes con temperatura superior a 380°C o inferior a - 40°C
- No superar las capacidades indicadas en la tabla de referencia
- No destinar a funciones diferentes de aquellas previstas
- No utilizar para levantar personas
- No detenerse debajo de la carga suspendida
- No detenerse en zonas peligrosas (por zonas peligrosas se entienden zonas expuestas o con riesgo de caída de la carga levantada con el accesorio)
- En caso de modificaciones, reparaciones o tratamientos aplicados al producto, quedarán sin efecto las condiciones de la garantía y el fabricante estará exonerado de cualquier responsabilidad

CONSERVACIÓN

El gancho debe ser conservado en un ambiente adecuado (seco, no corrosivo, etc.)

ELIMINACIÓN

El embalaje del producto debe ser objeto de recogida selectiva. El producto debe ser recuperado como desecho metálico.

Las instrucciones originales están redactadas en italiano

• Fatores de redução da capacidade

Temperatura ambiente	Redução
De -40 °C a 200 °C	Nenhuma
De -40 °C a 200 °C	-10%
De 300°C a 380°C	-40%
Mais de 380°C	não admitida

• Coeficiente de segurança 4

- O gancho pode ser utilizado em total segurança até um máx. de 20 000 elevações em plena carga
- Em caso de operação de elevação de risco elevado, devem ser garantidas as condições de segurança para as pessoas expostas ao risco
- O incumprimento das indicações pode causar lesões em pessoas e danos em objetos
- Documentação redigida de acordo com o ponto 1.7.4.2 da diretiva máquinas 2006/42/EC

PROIBIÇÕES

- Não utilizar os ganchos em ambientes ácidos ou de alta corrosão de substâncias químicas e/ou em atmosfera explosiva
- Não utilizar em ambiente com temperatura superior a 380°C ou inferior a - 40°C
- Não ultrapassar as capacidades indicadas na tabela de referência
- Não utilizar para fins diferentes dos previstos
- Não utilizar para elevar pessoas
- Não permanecer sob a carga suspensa durante a utilização
- Não permanecer nas zonas perigosas durante a utilização (por zonas perigosas entende-se zonas expostas/consideradas em risco de queda da carga movimentada com o acessório)
- Caso sejam efetuadas alterações ou reparações no produto e/ou tratamentos sucessivos, serão anulados os termos da garantia e consideramo-nos isentos de qualquer responsabilidade

CONSERVAÇÃO

O gancho deve ser conservado em ambiente adequado (por ex., ambiente seco, não corrosivo, etc.)

ELIMINAÇÃO

A embalagem do produto deve ser eliminada com os resíduos de recolha seletiva. O produto deve ser reciclado como resíduo metálico.

Instruções originais redigidas em italiano"

• Faktorer för minskad kapacitet

Omgivningstemperatur	Reduktion
Från - 40 °C till 200 °C	Ingen
Från 200 °C till 300 °C	-10%
Från 300 °C till 380 °C	-40%
Över 380 °C	inte tillåtet

• Säkerhetsfaktor 4

- Kroken kan användas säkert upp till maximalt 20 000 lyft under full belastning
- Vid riskfyllda lyft måste säkerhetsförfållandena för personer som utsätts för risker säkerställas
- Underlåtenhet att uppfylla kraven kan leda till person- och egendomsskador
- Dokumentation upprättad i enlighet med punkt 1.7.4.2 i maskindirektivet 2006/42/EG

FÖRBUD

- Använd inte krokarna i sura miljöer eller miljöer med starkt frätande kemikalier och/eller i explosiv atmosfär
- Får inte användas i miljöer med en temperatur över 380 °C eller under - 40 °C
- Överskrid inte de kapaciteter som anges i referenstabellen
- Får inte användas för andra ändamål än de avsedda
- Får inte användas för att lyfta personer
- Uppehåll dig inte under en hängande last under användning
- Uppehåll dig inte vid användning i riskområden (riskområden definieras som exponerade / identifierade områden där det finns risk för att lasten som hanteras med tillbehöret faller)
- Om ändringar eller reparationer och/eller efterföljande behandlingar utförs på produkten, upphör garantiavvikelsen att gälla och vi befrias från allt ansvar

FÖRVARING

Kroken måste förvaras i en lämplig miljö (t.ex. torr, ej korrosiv etc.).

BORTSKAFFANDE

Produktförpackningen måste skickas till den normala separata insamlingen. Produkten måste återvinnas som metallskrot.

Översättning av originalinstruktionerna